

Notes du mont Royal

www.notesdumontroyal.com

Cette œuvre est hébergée sur «*Notes du mont Royal*» dans le cadre d'un exposé gratuit sur la littérature.

SOURCE DE LA PAGE INTERNET

Remacle.org

RETOUR À L'ENTRÉE DU SITE

ALLER À LA TABLE DES MATIERES DE CALLINUS

CALLINUS

Élégies

Oeuvre numérisée par Marc Szwajcer

autre traduction

POÉSIES MILITAIRES

DE L'ANTIQUITÉ,

OU

CALLINUS ET TYRTÉE,

TEXTE GREC, TRADUCTION POLYGLOTTE,
PROLÉGOMÈNES ET COMMENTAIRES;

PAR A. BARON,

DOCTEUR ÈS LETTRES DE L'ACADÉMIE DE PARIS,
ANCIEN RÉPÉTITEUR DE GREC A L'ÉCOLE NORMALE DE FRANCE,
PRÉVOT DES ÉTUDES ET PROFESSEUR DE RHÉTORIQUE A L'ATHÉNÉE DE BRUXELLES,
PROFESSEUR DE LITTÉRATURE A L'UNIVERSITÉ LIBRE DE BELGIQUE.

OUVRAGE DÉDIÉ AU ROI.

BRUXELLES,

J. P. MELINE, LIBRAIRE-ÉDITEUR.

—
1835.

CALLINUS

TRADUIT EN VERS FRANÇAIS,

PAR A. BARON.

FRAGMENTS

Jeunes gens, jusqu'à quand cette indigne langueur?
N'aurez-vous donc jamais quelque énergie au cœur ?
Quoi ! devant vos voisins ni honte, ni colère !
Vous vous croyez assis à l'ombre de la paix ;
Et la guerre est partout, et la main de la guerre
Saisit tout. *Debout donc, frappez, de loin, de près,*
Et même en expirant, lancez vos derniers traits.
Combattre pour ses fils, et sa femme, et sa terre,
Pour un homme est si noble et si beau ! mais la mort !
La mort ne vient qu'au jour, que lui. fixa le sort.

En avant ! le combat s'engage :

Sous le fer de vos boucliers

Ramassez tout votre courage,

Haut la lance ! jeunes guerriers.

Songez-y, nul n'échappe aux Parques dévorantes,

Nul, fût-il né du sang de nos Dieux éternels!

Tel fuyait au seul bruit des flèches résonnantes,

Qui rencontra la mort aux foyers paternels.

Mais celui-là, des siens, dans la nuit de la tombe,

L'amour et les regrets ne l'accompagnent pas.

De l'autre, peuple, grands, tous pleurent le trépas :

La patrie est en deuil quand le brave succombe.

Vivant, il est l'égal des demi-dieux ;

Il apparaît à tous les yeux

Comme la tour qui couvre une ville alarmée,

Et seul, par ses hauts faits, il vaut toute une armée.

2

Des fiers Cimmériens les bataillons s'avancent.

3

..... Le chef des frères courageux.

